

Die Spröde [di: 'sprø:.də] (The Indifferent Woman)

German translation by *August Kopisch* (1799-1853) and *Paul Heyse* (1830-1914) after a text in Calabrian.
Set by *Johannes Brahms* (1833-1897), op. 58, #3

Ich	sahe	eine	Tig'rin
[ʔɪç]	'za:.ə	'ʔa:e.nə	'ti:g.rɪn]
I	saw	a	tigress

Im	dunkeln	Haine,
[ʔɪm]	'dʊŋ.kəlɪn	'ha:e.nə]
In-the	dark	grove,

Und doch mit meinen Tränen
Konnt' ich sie zähmen.

Sah auch die harten Steine,
Ja Marmelsteine,
Erweicht vom Fall der Tropfen
Gestalt annehmen.

Und du, so eine zarte,
Holdselige Kleine,
Du lachst zu meinem Seufzen
Und bittern Grämen.

The entire text to this title with the complete
IPA transcription and translation is available for download.

Thank you!

